Eolis Box

MONTAGE *Bedienung*

Deutsch: Kapitel 1

MONTAGE *Utilisation*

Français: Chapitre 2

MONTAGGIO *Uso*

Italiano: Capitolo 3

Somfy AG
8303 Bassersdorf
Tel. 044 838 40 30 Fax. 044 836 41 95
Tél. 026 400 04 10 Fax. 026 400 04 15
www.somfy.ch support@somfy.ch

11/05

somfy®

MONTAGE *Bedienung*

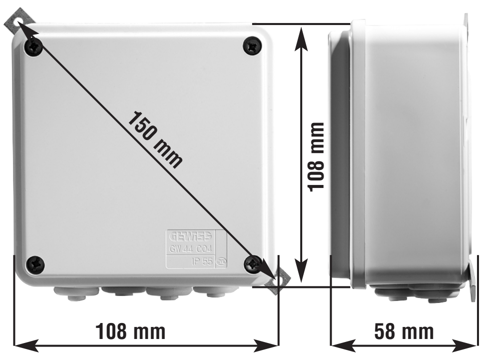


inteo *Eolis Box*

Die Eolis Box ist eine **Einzelsteuerung für motorisierte Sonnenstoren. Zusammen mit dem Eolis Windsensor schützt sie die Store vor Beschädigung durch Wind oder Sturm .** Die Bedienung AUF und AB erfolgt über einen oder mehrere Taster, die gegenseitig nicht verriegelt und nicht rastend sein dürfen.

1 Technische Daten:

- **Betriebsspannung: 220-240 V~ 50/60 Hz**
- **Betriebstemperatur: -20°C bis +50°C**
- **Einstellbereich des Windsensors: 10 bis 50 km/h**
- **Nach Installation Produkt der Klasse II**
- **Schutzklasse: IP44**
- **Masse: 108 x 108 x 58 mm**
- **Garantie: 2 Jahre**



2 Montage:

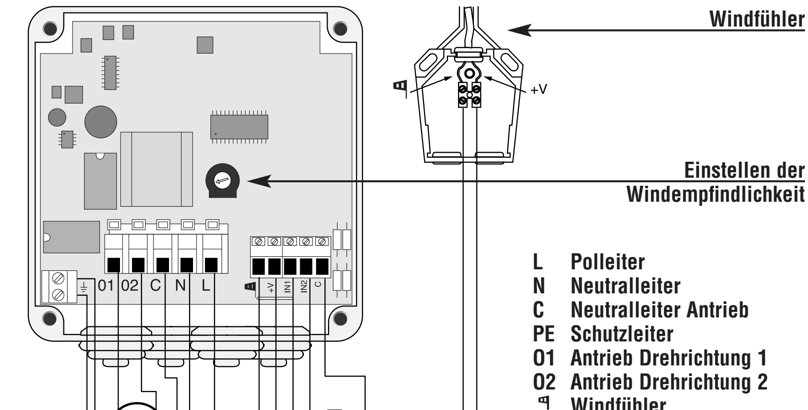
Vor Anschluss des Gerätes die Montageanleitung bitte sorgfältig lesen.

A VERKABELUNG

Die Eolis Box kann zusammen mit allen Standard-Antrieben von Somfy eingesetzt werden. Die Verkabelung ist dem nebenstehenden Schaltbild zu entnehmen.

Es sind die geltenden Elektroinstallationsvorschriften sowie die folgenden Punkte zu beachten:

- ➔ **Die Eolis Box so installieren, dass der Kabeleingang nach unten zeigt und kein Wasser in das Gehäuse eindringen kann**.
- Vor dem Ausführen von Arbeiten ist das Gerät stromlos zu machen.
- Darauf achten, dass keine statische Elektrizität erzeugt wird. Sie kann elektronische Komponenten beschädigen.
- Nach der Installation darf keine Zugbelastung auf die Klemmen wirken.
- Anschluss der Erdkabel nicht vergessen.



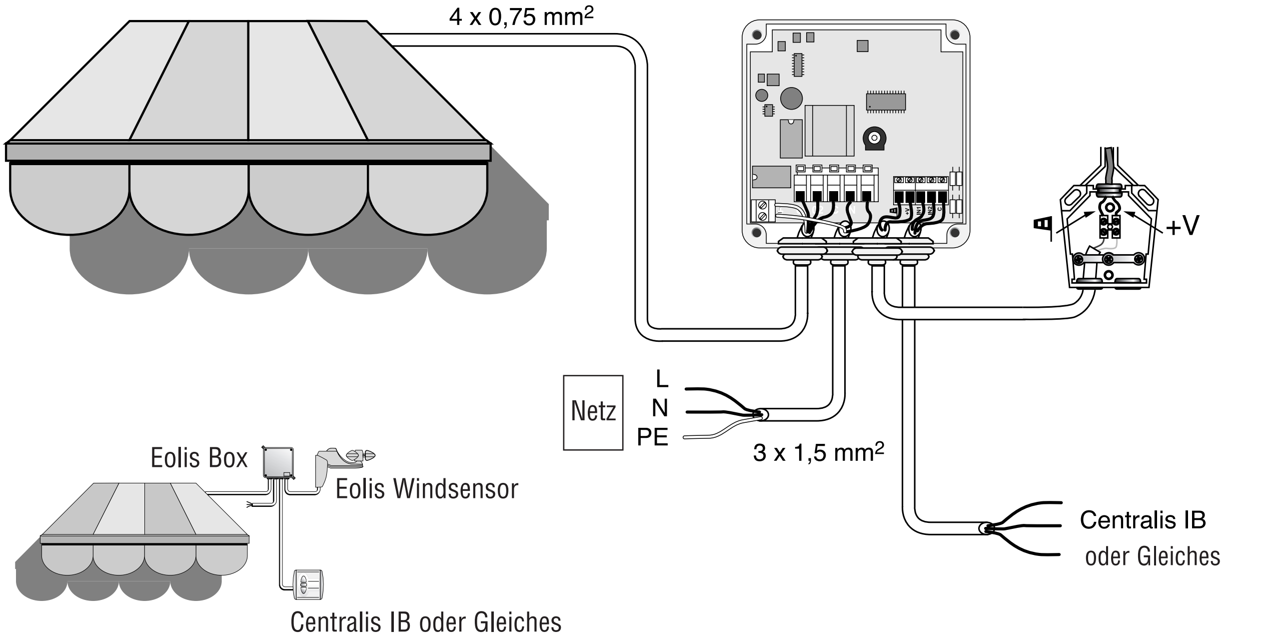
L Polleiter
N Neutralleiter
C Neutralleiter Antrieb
PE Schutzleiter
O1 Antrieb Drehrichtung 1
O2 Antrieb Drehrichtung 2
ꟼ Windfühler
+V Windfühler
IN1 Taster AUF-Befehl
IN2 Taster AB-Befehl
C Gemeinsamer Taster

Somfy AG
8303 Bassersdorf
Tel. 044 838 40 30 Fax. 044 836 41 95
Tél. 026 400 04 10 Fax. 026 400 04 15
www.somfy.ch support@somfy.ch

11/05

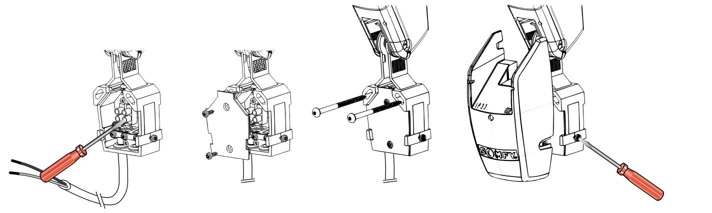
somfy®

B VERKABELUNGSSCHEMA



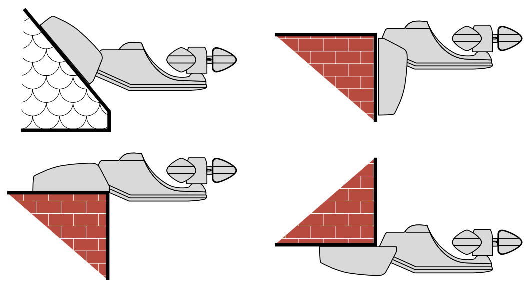
ACHTUNG: **Bei Wind muss die Store einfahren.** Wenn die Laufrichtung nicht stimmt, muss der braune und der schwarze Draht des Antriebes vertauscht werden.

C VERKABELUNG UND BEFESTIGUNG DES WINDSENSORS



Kabel an Kabelklemme anschliessen. — Deckel aufsetzen. — Sensor an der Wand befestigen. — Frontgehäuse aufsetzen und verschrauben.

D MONTAGEMÖGLICHKEITEN FÜR DEN WINDSENSOR



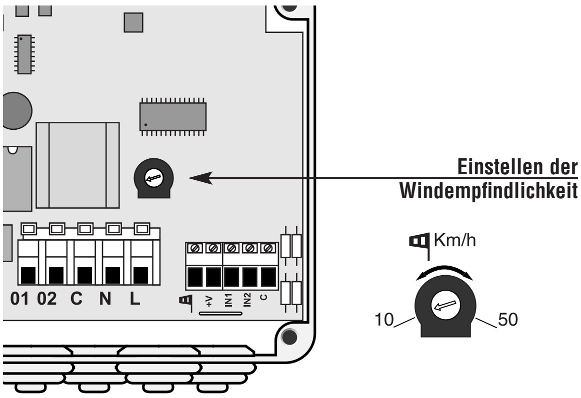
E SCHUTZFUNKTION «WIND»

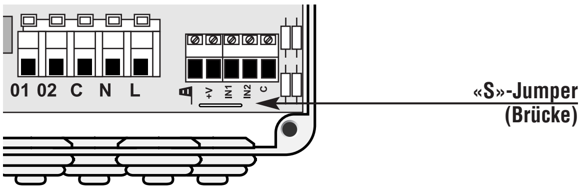
Die Eolis Box schützt zusammen mit dem Eolis Windsensor Sonnenstoren vor Beschädigungen durch starken Wind.

Die Windempfindlichkeit kann mit Hilfe des Potentiometers auf Windgeschwindigkeiten zwischen 10 und 50 km/h eingestellt werden.

Funktionsprinzip:
Wenn die effektive Windgeschwindigkeit den in der Eolis Box eingestellten Wert überschreitet, wird nach 2 Sekunden der Befehl «Store einfahren» an den Antrieb gegeben. So lange die gemessene Windgeschwindigkeit über dem eingestellten Wert liegt, werden keine manuellen Befehle akzeptiert. 30 Sekunden nach dem Unterschreiten des eingestellten Wertes kann die Anlage wieder bedient werden.

«S»-Jumper (Brücke) getrennt:
Wird ein AB-Befehl unmittelbar vor dem Aufkommen von Wind gegeben, führt die Eolis Box automatisch 12 Minuten nach dem Unterschreiten des eingestellten Windwertes den bereits gegebenen AB-Befehl aus.





Mass- und Konstruktionsänderungen vorbehalten.

MONTAGE *Utilisation*

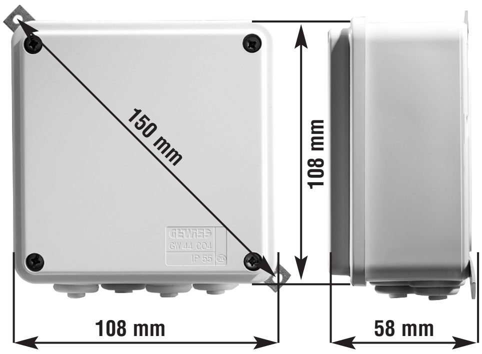


inteo *Eolis Box*

Le boîtier Eolis est une **commande individuelle pour les stores en toile motorisés. En combinaison avec le capteur de vent Eolis, il les protège contre les dégâts causés par le vent ou la tempête.** Les fonctions MONTÉE et DESCENTE sont déclenchées à l'aide d'un inverseur à double-impulsion et non verrouillé.

1 Données techniques:

- **Tension de service: 220-240 V ~ 50/60 Hz**
- **Température de service: de -20°C à +50°C**
- **Plage de réglage du capteur de vent: de 10 à 50 km/h**
- **Après l'installation, produit de classe II**
- **Classe de protection: IP44**
- **Dimensions: 108 x 108 x 58 mm**
- **Garantie: 2 ans**



2 Montage:

Veuillez lire attentivement la notice de montage avant de raccorder l'appareil.

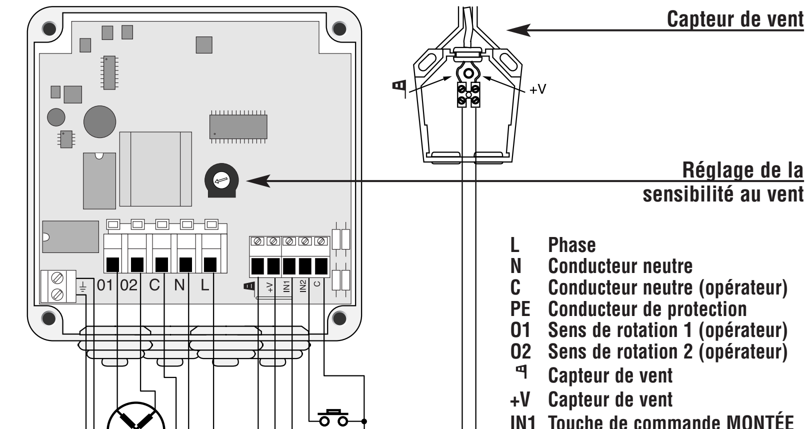
A CÂBLAGE

Le boîtier Eolis RTS peut être utilisé en combinaison avec tous les opérateurs standard de Somfy. Le câblage devra être effectué conformément au schéma de montage ci-contre.

Veuillez également respecter les prescriptions en vigueur pour les installations électriques et tenir compte des points suivants:

➔ **Installez le boîtier Eolis de manière à ce que l'entrée des câbles soit dirigée vers le bas pour empêcher toute pénétration d'eau dans le boîtier.**

- Débranchez l'appareil avant d'exécuter les travaux.
- Veillez à ne produire aucune charge électrostatique. Celle-ci pourrait endommager les composants électriques.
- Veillez à ce qu'aucune traction ne s'effectue sur les bornes après l'installation.
- N'oubliez pas le conducteur de terre.

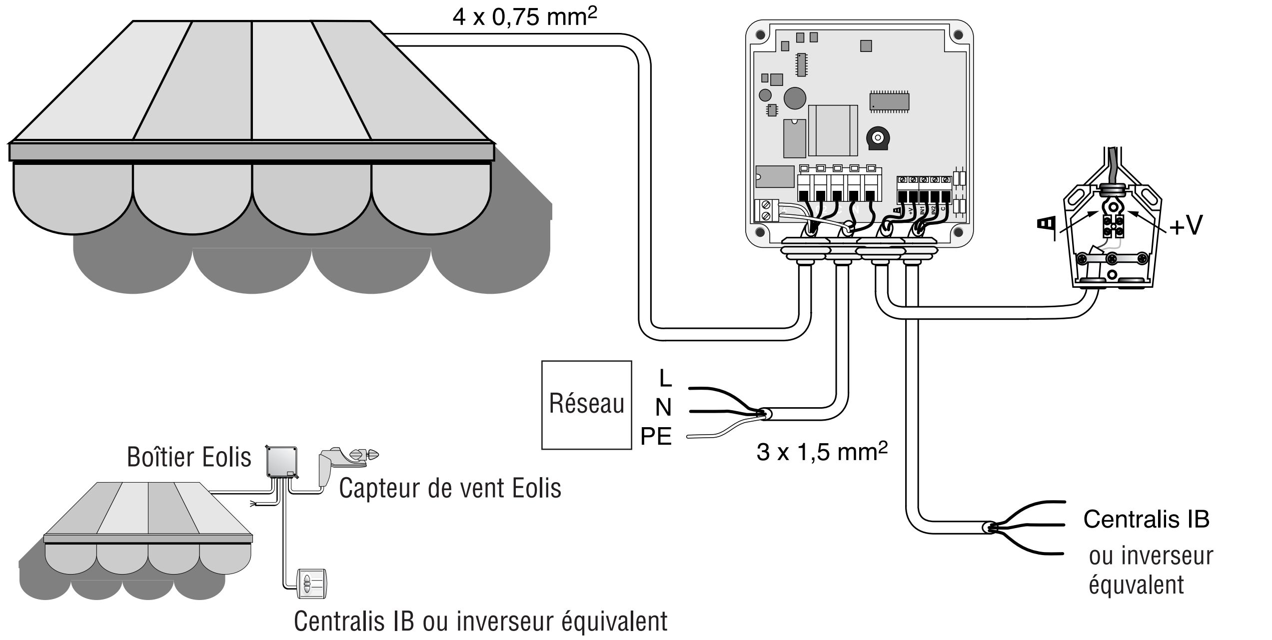


L Phase
N Conducteur neutre
C Conducteur neutre (opérateur)
PE Conducteur de protection
O1 Sens de rotation 1 (opérateur)
O2 Sens de rotation 2 (opérateur)
⏚ Capteur de vent
+V Capteur de vent
IN1 Touche de commande MONTÉE
IN2 Touche de commande DESCENTE
C Touche commune

Somfy AG
8303 Bassersdorf
Tel. 044 838 40 30 Fax. 044 836 41 95
Tél. 026 400 04 10 Fax. 026 400 04 15
www.somfy.ch support@somfy.ch

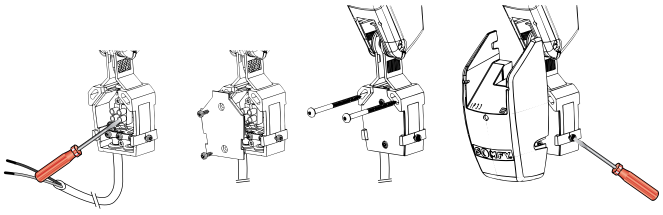
somfy®

B SCHÉMA DE CÂBLAGE



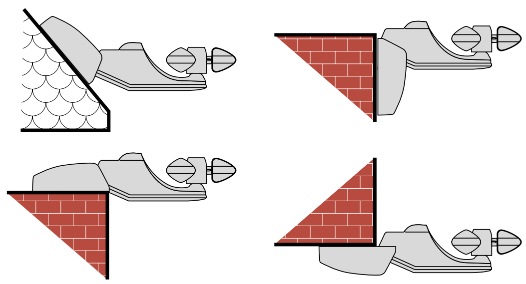
ATTENTION: Au cas où le sens de rotation ne correspondrait pas, veuillez intervertir le fil brun et le fil noir de l'opérateur.
Le store devra absolument s'enrouler en cas de vent.

C CÂBLAGE ET FIXATION DU CAPTEUR DE VENT



Raccordez le câble à la borne. | Posez le couvercle. | Fixez le capteur au mur. | Posez et vissez le boîtier frontal.

D POSSIBILITÉS DE MONTAGE POUR LE CAPTEUR DE VENT



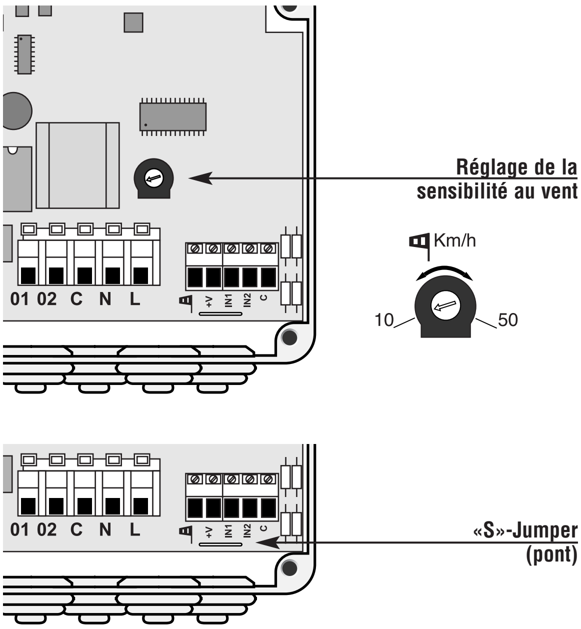
E FONCTION DE PROTECTION «VENT»

Le boîtier Eolis complété par un capteur de vent Eolis protège les stores en toile contre les dégâts causés par le vent.

La sensibilité au vent peut être réglée à l'aide d'un potentiomètre sur des vitesses de vent se situant entre 10 et 50 km/h.

Fonctionnement:
Si la vitesse effective du vent dépasse le seuil de sensibilité réglé sur le boîtier Eolis, la commande «Enrouler store» sera transmise 2 secondes plus tard à l'opérateur. Aucune commande manuelle ne sera acceptée tant que la vitesse du vent mesurée ne sera pas inférieure au seuil de sensibilité réglé. L'installation pourra à nouveau être commandée 30 secondes après le sous-dépassement de la valeur réglée.

«S»-Jumper (Brücke) getrennt:
Si une commande DESCENTE est transmise immédiatement avant l'arrivée du vent, celle-ci sera exécutée automatiquement par le boîtier Eolis, 12 minutes après le sous-dépassement du seuil de sensibilité réglé.



Sous réserve de modifications de cotes et de construction.

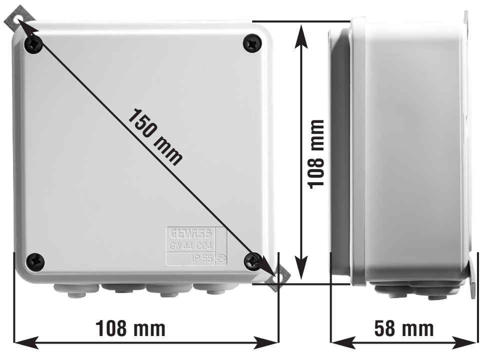
MONTAGGIO *Uso*



inteo *Eolis Box*

Eolis Box è un **comando singolo per tende da sole motorizzate. Collegato con il captatore del vento Eolis, esso protegge le tende da danni causati da vento o tempeste.** Il comando SALITA o DISCESA avviene tramite uno o più tasti, che non devono essere ad impulsi senza bloccaggio meccanico.

1 Dati tecnici:



- **Tensione d'esercizio: 220 - 240 V 50/60 Hz**
- **Temperatura d'esercizio: -20° fino a + 50° C**
- **Campo di regolazione del captatore del vento: da 10 a 50 km/h**
- **Dopo l'installazione: prodotto classe II**
- **Classe di protezione: IP44**
- **Dimensioni: 108 x 108 x 58 mm**
- **Garanzia: 2 anni**

2 Montaggio:

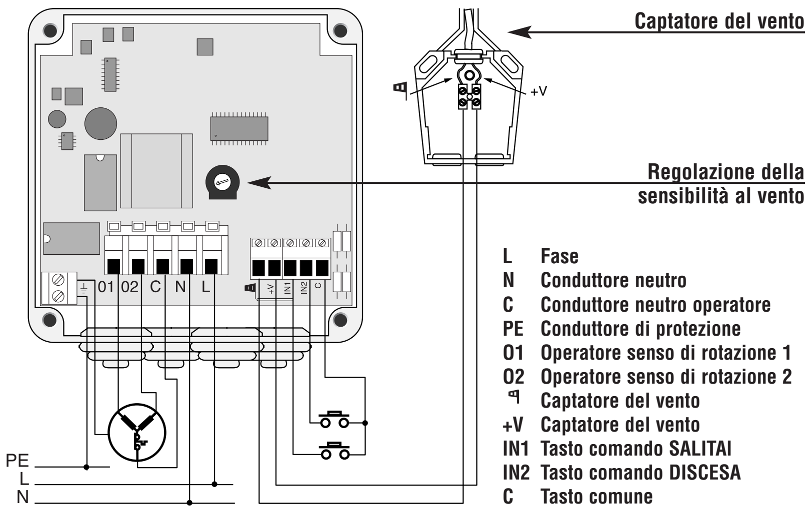
Prima di collegare l'apparecchio si devono leggere con cura le istruzioni per l'uso.

A CABLAGGIO

Eolis Box può essere impiegato insieme a tutti gli operatori standard della Somfy. Per il cablaggio si rimanda allo schema di collegamento qui accanto.

Si devono osservare le norme d'installazione attualmente in vigore e i punti seguenti:

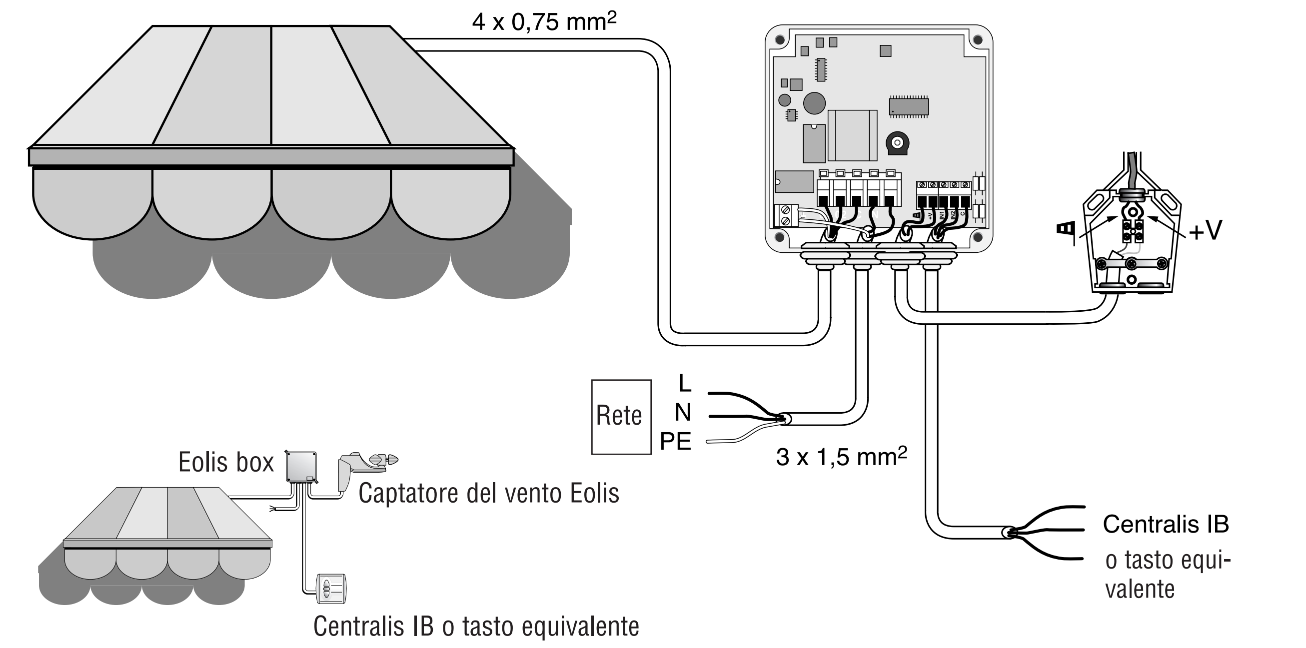
➔ **Installare Eolis Box in modo che l'ingresso dei cavi sia rivolto verso il basso e l'acqua non possa penetrare nella scatola.**
- Prima di eseguire dei lavori si deve disconnettere la tensione dall'apparecchio.
- Assicurarsi che non venga generata elettricità statica. Essa può danneggiare i componenti elettronici.
- Dopo l'installazione, sui morsetti non deve agire alcun carico da trazione.
- Non dimenticare di collegare il cavo di messa a terra.



Somfy AG
8303 Bassersdorf
Tel. 044 838 40 30 Fax. 044 836 41 95
Tél. 026 400 04 10 Fax. 026 400 04 15
www.somfy.ch support@somfy.ch

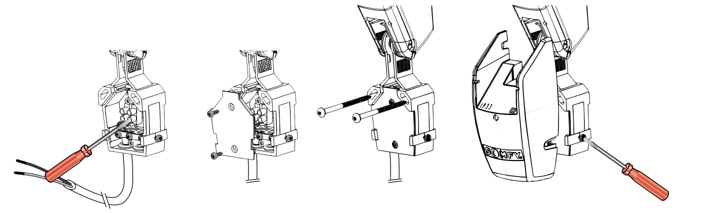
somfy®

B SCHEMA DI CABLAGGIO



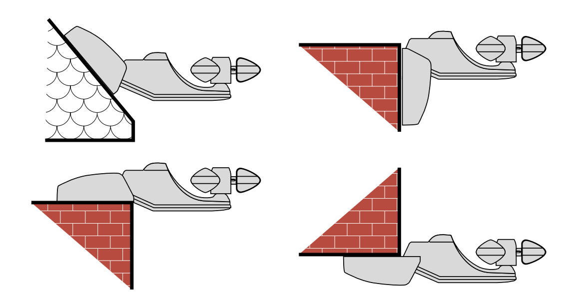
ATTENZIONE: se il senso di scorrimento non è corretto, si devono scambiare i filo marrone e il filo nero dell'operatore.
<u>In presenza di vento la tenda deve risalire.</u>

C CABLAGGIO E FISSAGGIO DEL CAPTATORE DEL VENTO



Collegare il cavo al morsetto serracavi. | Applicare il coperchio. | Fissare il captatore sulla parete. | Applicare e avvitare la scatola frontale.

D POSSIBILITÀ DI MONTAGGIO DEL CAPTATORE DEL VENTO



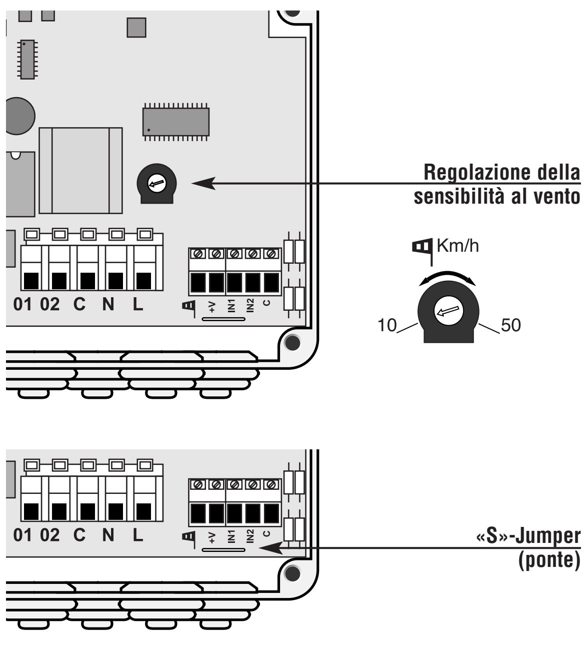
E FUNZIONE DI PROTEZIONE «VENTO»

Collegato con il captatore del vento Eolis, Eolis Box protegge le tende da sole da danni causati da forte vento.

Con l'ausilio di un potenziometro, si può regolare la sensibilità al vento su valori compresi fra 10 e 50 km/h.

<u>Principio di funzionamento:</u>
Se la velocità effettiva del vento supera il valore regolato in Eolis Box, dopo 2 secondi viene trasmesso all'operatore il comando "Risalire tenda". Finché la velocità misurata del vento è superiore al valore regolato, <u>non vengono accettati comandi manuali</u>. L'impianto può essere comandato nuovamente solo 30 secondi dopo che il valore effettivo è sceso al di sotto del valore regolato.

<u>«S»-Jumper (ponte) separato:</u>
Se viene emesso un comando di DISCESA immediatamente prima una raffica di vento, circa 12 minuti dopo che il valore effettivo è sceso al di sotto della sensibilità Eolis Box esegue automaticamente il comando di DISCESA emesso in precedenza.



Con riserva di modifiche delle dimensioni e della costruzione.